

## INTISARI

Tujuan dari penulisan tesis ini adalah untuk mendeskripsikan bentuk interferensi bahasa Indonesia terhadap penggunaan kala bahasa Prancis yang terdapat pada hasil tulisan mahasiswa tahun angkatan 2021/2022 program studi pendidikan bahasa Prancis, Fakultas Bahasa, Seni, dan Budaya, Universitas Negeri Yogyakarta. Selain itu, penelitian ini juga bertujuan untuk menjelaskan faktor-faktor penyebab interferensi bahasa Indonesia terhadap penggunaan kala bahasa Prancis di kalangan para pemelajar dengan kemampuan berbahasa tingkat menengah. Dalam pengumpulan data, metode yang digunakan adalah pemberian instrumen soal, baik terstruktur mau pun tidak terstruktur. Selain itu, metode pengisian angket dan observasi juga dilakukan di lapangan guna mengetahui faktor penyebab interferensi dari segi penggunaan bahasa Prancis oleh para responden. Setelah dilakukan pengumpulan data, selanjutnya dilakukan proses eliminasi dan klasifikasi data. Kemudian, data dianalisis dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan sintaksis dan morfologis.

Hasil analisis menunjukkan bahwa Interferensi bahasa Indonesia terhadap penggunaan kala bahasa Prancis di kalangan para responden terjadi pada (1) Ketidaksesuaian konjugasi verba ke dalam kala *le passé composé*, (2) Ketidaksesuaian verba bantu bahasa Prancis dengan verba inti, (3) Verba *participe passé* tidak dikonjugasi, (4) Tidak adanya verba bantu bahasa Prancis (5) Pembentukan *le participe passé* ke dalam bentuk *l'imparfait*, (6) Ketidaksesuaian konjugasi verba ke dalam kala *l'imparfait*, (7) Penggunaan kala *l'imparfait* dan *le passé composé* dalam satu kalimat majemuk, (8) Penggunaan kala *le passé composé* untuk mengungkapkan keadaan cuaca di masa lampau, (9) Penggunaan kala *le présent* pada peristiwa masa lampau yang terjadi dalam jangka yang tidak diprediksikan atau lama secara berulang, (10) Ketidaksesuaian konjugasi verba ke dalam kala *le futur*, (11) Tidak sesuainya konjugasi verba dengan subjek, (12) Pemilihan kala *le futur* yang kurang tepat, (13) Penggunaan verba *vouloir* dalam kala *le présent* untuk mengungkapkan keinginan di masa mendatang, (14) Tidak adanya konjugasi verba ke dalam kala *le présent* (15) Tidak adanya verba sebelum adjektiva, (16) Konjugasi verba yang tidak sesuai dengan subjek, dan (17) Penggunaan verba bantu pada kala *le présent*.

Lebih lanjut, tujuh belas bentuk interferensi bahasa Indonesia terhadap penggunaan kala bahasa Prancis dipengaruhi oleh dua faktor. Pertama, adanya faktor linguistik yang di dalamnya terdiri dari adanya perbedaan sistem gramatikal bahasa Prancis dan bahasa Indonesia. Kedua, faktor non linguistik yang dalam penelitian ini adalah faktor sosial atau sosiolinguistik.

**Kata Kunci: Interferensi, Kala, Menengah**

**ABSTRACT**

*The purpose of this thesis is to describe the forms of Indonesian language interference in the use of French tenses found in the writing of students in the 2021/2022 batch of the French Education Department, Faculty of Language, Arts, and Culture, Universitas Negeri Yogyakarta. Additionally, this study aims to explain the factors that cause Indonesian interference in the use of French tenses among learners with intermediate language proficiency. In collecting data, the method used was the administration of questionnaire instruments, both structured and unstructured. Furthermore, questionnaires and observations were conducted in the field to identify the factors causing interference in terms of the use of French by the respondents. After collecting the data, it was sorted and classified. Then, the data were analyzed using a qualitative descriptive method with syntactic and morphological approaches.*

*The results of the analysis show that Indonesian language interference in the use of French tenses among the respondents occurs in several forms: incongruity of verb conjugation in the le passé composé tense, incongruity of French auxiliary verbs with the core verb, verbs participe passé not conjugated, absence of French auxiliary verbs, formation of le participe passé into the l'imparfait form, incongruity of verb conjugation in the l'imparfait tense, use of the l'imparfait and le passé composé tenses in a compound sentence, use of the le passé composé tense to express weather conditions in the past, the use of le présent in past events that occurred unpredictably or repeatedly over a long period of time, incompatibility of verb conjugation into le futur, incompatibility of verb conjugation with the subject, improper choice of le futur, use of the verb vouloir in the le présent tense to express a desire in the future, absence of verb conjugation in the le présent tense, absence of verbs before adjectives, conjugation of verbs that do not match the subject, and use of auxiliary verbs in the le présent tense.*

*Furthermore, the seventeen forms of Indonesian interference with French tenses are influenced by two factors: linguistic factors, which consist of differences between the French and Indonesian grammatical systems, and non-linguistic factors, which in this study are social or sociolinguistic factors.*

**Keywords:** *Interference, Tenses, Intermediate*